

Praktyki tłumaczeniowe dla studentów i absolwentów filologii i lingwistyki (Granada, Hiszpania)

Zapraszamy studentów i absolwentów filologii (filologii polskiej i filologii obcych) oraz lingwistyki do odbycia praktyk w biurze Moniki Anny Jakackiej Márquez, tłumaczki przysięgłej języka polskiego w Hiszpanii.

Monika Anna Jakacka Márquez prowadzi własną działalność gospodarczą, zajmując się tłumaczeniami w zakresie języka hiszpańskiego i polskiego, a także angielskiego, rosyjskiego i katalońskiego. Przygotowuje tłumaczenia uwierzytelnione oraz inne tłumaczenia o charakterze prawniczym, biznesowym lub technicznym. Jej biuro, mające swoją siedzibę w Granadzie, położonej na południu Hiszpanii, w przeszłości gościło już praktykantów z polskich uniwersytetów w ramach Programu Erasmus+.

Granada jest malowniczą miejscowością położoną w sercu Andaluzji, największego autonomicznego regionu Hiszpanii. Jest dużym ośrodkiem turystycznym ze względu na piękny kompleks pałacowy Alhambrę oraz zabytkową dzielnicę arabską Albaicin (obydwa wpisane na Listę Światowego Dziedzictwa Unesco). W Granadzie znajduje się jeden z najstarszych uniwersytetów w Hiszpanii (Uniwersytet w Granadzie założony w 1531 r.), który słynie z licznych wymian studenckich (m.in. ze względu na fakt, iż koszt życia tutaj jest wyjątkowo niski w porównaniu do innych większych hiszpańskich miast), przez co przez cały rok w Granadzie przebywa wielu obcokrajowców, nadając jej międzynarodowy charakter.

Czas praktyk: 3-5 miesięcy

Cel praktyk:

- Tłumaczenia tekstów (HISZP < > POL, ewentualnie ANG > POL).
- Korekta tekstów w języku polskim lub hiszpańskim.
- Przygotowanie do prowadzenia własnej działalności gospodarczej.

Zakres obowiązków:

- Tłumaczenia tekstów (o zróżnicowanym poziomie trudności i zróżnicowanej tematyce).
- Korekta tekstów napisanych w języku polskim lub hiszpańskim.
- Praca z edytorami tekstów i programami wspomagającymi tłumaczenia.
- Przygotowywanie tłumaczeń napisów do filmów (nauka obsługi specjalistycznego oprogramowania).
- Prace administracyjne (prowadzenie korespondencji, promocja w mediach społecznościowych itp.).

Wymagania względem kandydatów:

- Student/absolwent kierunku filologicznego (filologie obce, lingwistyka, filologia polska).
- Znajomość języka polskiego na poziomie rodzimym.
- Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie zaawansowanym.
- Dobra obsługa komputera.
- Umiejętność pracy w zespole i zdolność do szybkiego uczenia się.

Kontakt: Prosimy o przesłanie CV na adres monikajakacka@gmail.com.